



текст Малин Кивеля  
иллюстрации Линда Бондестам

# Великолепный Господин Весельчак

В самом высоком доме в самом большом городе жил господин Весельяк.  
Господин Весельяк всегда был весел. Толкнет его кто-нибудь на улице,  
а он лишь улыбнется и скажет: «извините».

Вечерами, прежде чем заснуть, господин Весельяк любил смотреть на  
звезды: Малах Медведица, Большой Пёс, Дракон и Кассиопея.  
Господин Весельяк был один-одинёшенек — только он и звезды.

Но однажды в самом высоком доме самого большого города, этажом ниже,  
поселилась фрёкен Лилмон.

— Ага, да тут дело пахнет свадьбой, — заметил Курт. —  
Что бы нам такое придумать?

ISBN 978-5-902326-47-2



9 785902 326472 >



Близнецы

Египторог

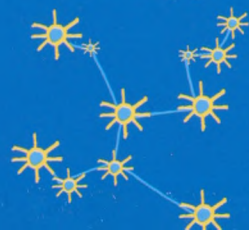


Созвездие  
Большого Пса

Орион



Защ



Телец



Эридан





Треугольник



Рыбы



Овен




Кит







- © Södersröm & Co Publishing House, 2004  
© Text by Malin Kivelä, 2004  
© Illustrator Linda Bondestam, 2004  
© Мязотс О. Н., перевод, 2007  
© Издание на русском языке. ООО «Издательский дом «Самокат», 2007  
© ООО «Издательский дом «Самокат», 2007



Текст Малин Кивеля  
Иллюстрации Линга  
Бонгестама

Перевод со шведского  
Ольги Мязотс

# ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ ГОСПОДИН ВЕСЕЛЬЧАК



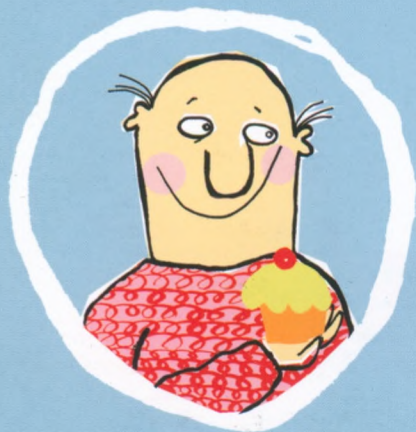
САМОКАТ  
Москва





В самом высоком доме в самом  
большом городе жил господин

ВЕСЕЛЬЧАК.





# सफलता के सूत्र

आज के व्यवसायिक युग में सफलता की सामान्य परिभाषा एक नौकरी और उच्च वेतन तक सीमित हो गई है। दूसरी ओर, भारत में उच्च वेतन प्राप्त करना संभव होता है, परंतु लाभों का प्राप्त करना बाद में होता है। जब तक कि आपकी समस्या आती है तब युवा अवसाद ग्रस्त होता जा रहा है। प्रतिकूल परिणामों का युवाओं का तात्कालिक चिंतन रूप से प्रतिकूल नौकरियों को करना है। सवाल यह है कि कड़ी प्रतियोगिता में सफलता कैसे प्राप्त की जा सकती है ?

इसके लिए हमें सफलता के कुछ मूलभूत बातें जानना होंगे। [REDACTED] संदर्भ में प्रथम महत्वपूर्ण बात चुनाव। इस [REDACTED] हमें किसी विशेष [REDACTED] न के विश्लेषण करना होगा। जीवन में सफल [REDACTED] तय है कि आप यह जानें कि आखिर वह कान सा क्षेत्र अपने [REDACTED] शक्त, ऊर्जा [REDACTED] क्षमता का संपूर्णता से उपयोग हैं। [REDACTED] प्रथम [REDACTED] करी पा लेना ही जीवन मालूम है परंतु [REDACTED] कार्य क्षेत्र में उतरते हैं तो

[illegible]





Господин Весельчак Любил

лакомиться булочками,

гулять по берегу моря, чтобы ветер

трепал волосы,

кормить уток,

ловить языком снежинки,

шагать по замерзшим лужам

и слушать, как лёд хрустит под ногами,

трогать шероховатый наст



и наблюдать, как постепенно тает снег.









Господин Весельчак всегда был весел.

Толкнёт его кто-нибудь на улице,  
а он лишь улыбнётся и скажет:

«ИЗВИНИТЕ».





Вечерами, прежде чем заснуть,  
господин Веселычак любил  
смотреть на звёзды:



Малая  
Медведица,  
Большой  
Пёс,  
Дракон  
и  
Кассиопея.

Господин Веселычак был огни-  
огниёшенек — только он и звёзды.



Кассиопея



Дракон

# Малая Мегвевуца

# Большой пёс

Cuando sienta  
**MOLESTIAS**  
por **COMER** y **B**

## सफलता के सूत्र

आज के व्यवसायिक युग में सफलता की सामान्य परिभाषा है—  
 एक [ ] नौकरी और [ ] प्रवर्तन तब तक [ ] तब हो गई है।  
 इस [ ] भारत में [ ] स्तर लगा [ ] हो जाता है।  
 परंतु [ ] प्राप्त करने के बाद जब [ ] की समस्या  
 आती है तब युवा अवसर ग्रस्त होता जा रहा है।  
 प्रति [ ] क युवा [ ] का तात्कालिक निष्कर्ष रूप से  
 नींव [ ] करता [ ] सवाल है [ ] है कि कौन  
 में सफलता कैसे पाने [ ] सामान्य के कल मूलभूत बातें

इसके लिए हमें सफलता के कुछ मूलभूत बातें जानना होंगे। संदर्भ में प्रथम महत्वपूर्ण बात - चुनाव। इस [redacted] हमें किसी विशेष [redacted] न के विश्लेषण व [redacted]। जीवन में सफल [redacted] तप या है कि आप यह जानें कि आखिर वह कान सा क्षेत्र [redacted] संपादन से उप

[illegible]



Однажды утром, едва господин Весельчак сунул  
ногу в тапки, как услышал странный звук.

Кто-то стучал ему в пол.

Да так, что сок выплеснулся из чашки  
и рогалик упал на пол.

А люстра заплескала под потолком.

Господин Весельчак сгнул пыль с рогалика  
и съел его.

Потом спустился на нижний этаж.





Amor Omnia Vincit

ВТОРА  
ХОРОШО,  
А ДОМА  
ЛУЧШЕ!!!

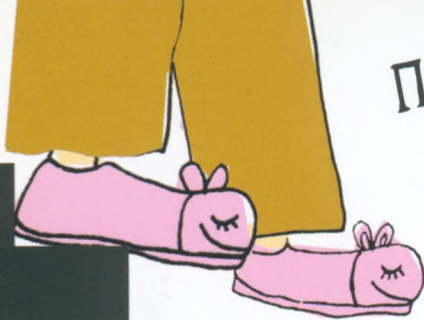


Мама  
розпугула  
Беселуака

розпуган  
Беселуак  
с гетемсе



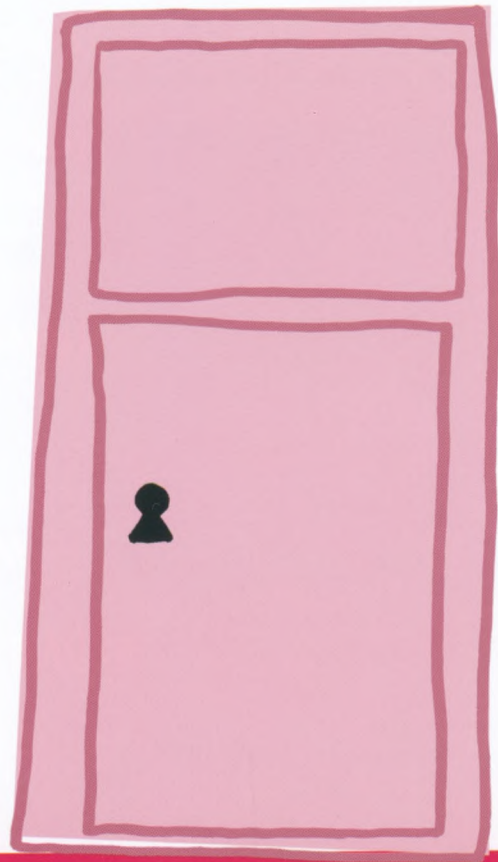
солнце на  
небе,  
солнце  
с гоме,  
солнце  
с сербје,  
солнце  
с мьслєх



Перег пустовавшей  
прежде квартирой  
этажом ниже  
стояли

теплоган,  
пылесос  
и пальма

и еще кто-то  
жёлтый и потный  
со шваброй в руках.









— Здрасьте, — сказал господин Весельчак.  
Но жёлтая тётка ничего не  
ответила и с кислым видом про-  
должала мести. Просто лимон  
какой-то!

— Как поживаете? — спросил  
господин Весельчак.

— Не вудите — убираюсь.

— Вы что, снова переезжаете?

— Я убираюсь, не мешайте, —  
рявкнула фрёкен Лимон.

— А я тут живу, — сообщил господин  
Весельчак, — этажом выше.



Фрёкен Лимон скорчила ещё  
более кислую мину и принялась  
местить с утроенным рвением.



Н

Господин Весельчак  
нахлобучил шапку  
с хвостом и пошёл  
на прогулку.

А когда стало темнеть  
и щеки у него покраснелись,  
как маки, он отправился  
в кондитерскую Курта.

Он отправился к северному полюсу

и повстречал двух белых медведей.





Прокатился  
на пароме

и полюбовался  
на слес легкола.



Просверлил лунку в толстом льду



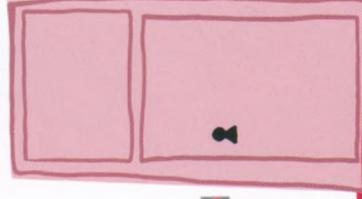
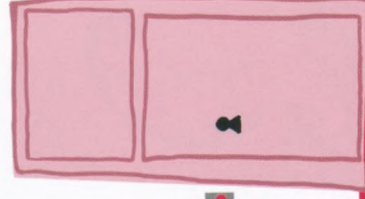
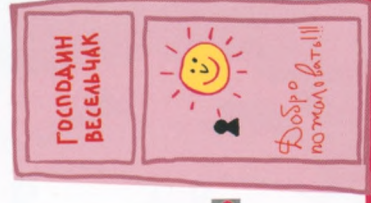
и поймал кита.



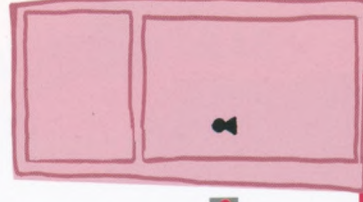
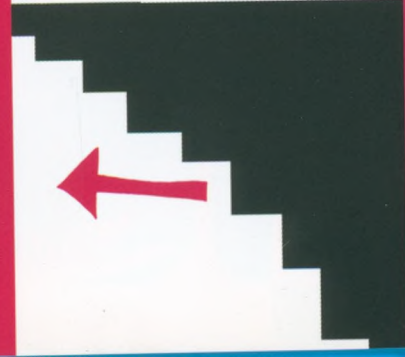
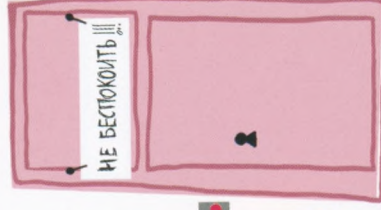
Окна кондитерской запотели: в задней комнате пылала жаром печь, о которой господин Весельчак был изрядно наслышан. «Совсем неплохо, — сказал Курт, едва господин Весельчак переступил порог. — Неплохо получилось, право слово! Целый противень эклеров со взбитыми сливками». Курт рассмеялся, закурил и принялся выкладывать пирожные на блюдо. «Что возьмёшь — эклеры? Штук восемь-десять? А вдобавок — «коралловые рифы» и «слабые пёрышки», так?» Курт курил и укладывал пирожные. Приговаривая да посмеиваясь, он отправил парочку «пёрышек» и себе в рот.







Он ждал на площадке,  
пока дверь  
не открылась.

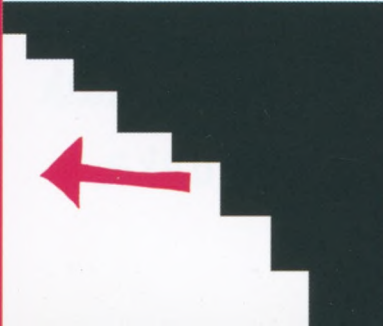



и ещё раз позвонил.

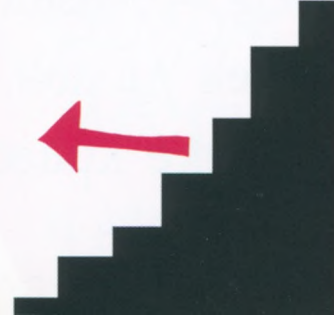








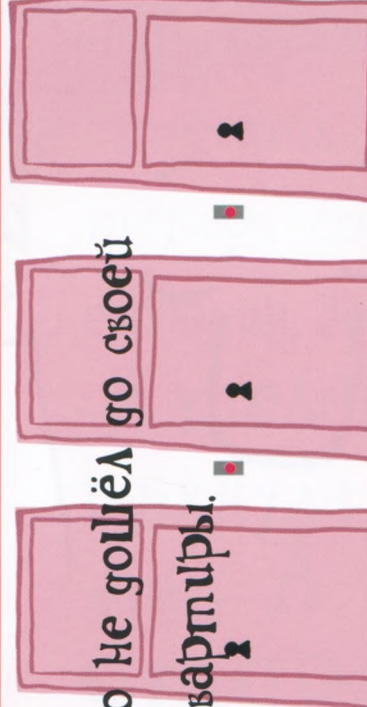
И позвонил в дверь.



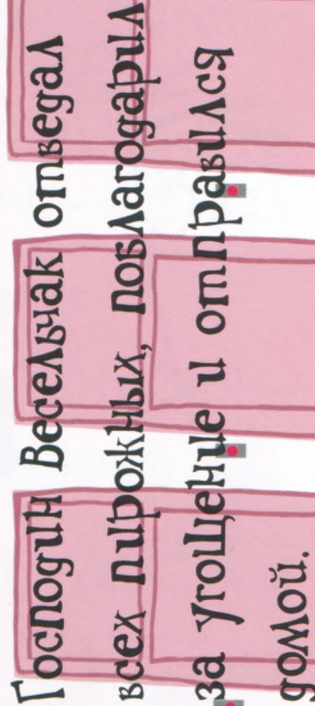
Он остановился этажом выше.



Но не пошёл по своей  
квартиры.



Господин Веселычак отвёдал  
всех пирожных, поблагодарил  
за угощение и отправился  
домой.





Добрый вечер! — сказал господин Весельчак.  
Волосы фрёкен Лимон были прямые, как  
палки. А на щеке красовалась родинка.





НЕ БЕСПОКОИТЬ !!!  
о..

— Я пришёл поприветствовать вас. Мы ведь теперь соседи, — сказал господин Весельчак.

— Я тебя смотрю! — рявкнула фрёкен Лимон. — А вы меня оторвали на самом интересном месте!

И захлопнула дверь.

Вечером господин Весельчак лежал и смотрел на звёзды.  
«Плещы... — глумал господин Весельчак. — Плещы состоят  
из семи звёзд. Вон они мерцают рядом друг с дружкой,  
словно одна семья. А созвездие Жираф состоит из трёх  
звёзд. Три звезды вместе.

А вот Сириус — «собачья звезда».

Он светит ярче всех.

Но это не созвездие.

Всего одна звезда.

Одинокая звёздочка».



Жираф



Сүрүс



Плеяды



«Она так называется, — гумал  
господин Весельчак, — потому что там  
живёт собака. Огна-огинёшенька. Зато  
у неё лучший в мире вид — на кос-  
мос, и Землю, и всё вокруг».

Господин Весельчак навёл на Сириус  
подзорную трубу. Ему показалось,  
что собака на звезде виляет ему  
хвостом.





Проснувшись поутру, господин Весельчак снова отправился на нижний этаж.

Только он собрался позвонить, как дверь распахнулась.

— Раз уж вы всё равно тут стоите, — сердито сказала фрёкен Лимон, — выбросьте вот это. И она сунула ему мешок с мусором.

— Спасибо, — проворкотал господин Весельчак.

— Да ладно, — буркнула фрёкен Лимон и захлопнула дверь.







На следующий день фркен Лимон поручила ему вытрясти два половика.



А ещё через день попросила оплатить счета.



На пятый день фрёкен Лимон гостала  
пылесос. Ну и пылища после переезда!  
Мог бы и помочь. Ну этот, сосед сверху.

Она жгала, жгала.  
Десять часов.  
Огуннагцать.  
Двенадцать часов.  
час.





Фрѣкен Лимон навела  
порядок в обувном шкафу.



Посмотрела скачки по телевизору.





Поглядела в окно  
На грязный снег.

Она прислушивалась ко всем звонкам,  
стукам и шагам.  
Три часа, четыре.  
Господин Весельчак всё не объявлялся.



Причесалась.

Господин Весельчак вымыл уши  
и надел свои лучшие носки.  
И вот он стоит в кондитерской  
Курта.





— Ага, га тут дело пахнет  
свадьбой, — заметил Курт. — Что  
бы нам придумать?

Невесты ведь такие капризные.

«Сливочные крылышки»?

«Напугренные лапки»?

Он любил придумывать  
пирожным удивительные названия.

Нет, это так заурядно!

Слишком заурядно!



Курт достал гитару. «Amore у muerte!» — запел он.

Любовь и смерть! Горе и страдание! Вот человеческий удел. Каждая нота отзывалась эхом.

Курт горел песню и откашлялся. Затем он проскользнул за занавеску в заднюю комнату.

Поначалу оттуда доносилось лишь приглушённое воржание. Потом послышалось причмокивание, затем к воржанию добавилось какое-то гребезжание.







Мало-помалу в кондитерскую стал просачиваться удивительный аромат. Он достиг Носа господина Весельчака, а потом разлетелся по всему городу. Вернулся разбужившийся Курт, в руках у него была коровка.

— Вот то, что надо, — подмигнул Курт. — Расплатишься в следующий раз.







Pensami

Delicia

de Fresa

INTERIORES ELEGANTES

...tentadora como la misma

Cinco Condiciones  
para la Felicidad  
Femenina

К семи часам фрёкен Лилмон успела оглянуться раз  
перевратъ обувъ в шкафу.







В восемь часов  
раздался

звонок

в дверь.

На пороге стоял господин Весельчак собственной персоной.

— Здрасьте, — сказал господин Весельчак.

— Здрасьте, — ответила Фрёкен Лимон.

— Может, отложим уборку? Пойдёмте ко мне  
и выпьем соку.

Фрёкен Лимон ничего не ответила.

— Я купил пирожные, — сообщил господин Весельчак. — Просто  
объеденье!

— Ну, разве одну штучку, — согласилась Фрёкен Лимон, —  
а потом вы вернётесь и всё здесь пропылесосите.

— Договорились, — кивнул господин Весельчак. Ему вдруг  
показалось, что родинка на щеке соседки похожа на звезду,  
на очень красивую звездочку.





На самом высоком доме в самом большом  
 городе таяли сосульки. Капало со всех  
 углов. И лужи стали такими большими,  
 что в них можно было нырять. Вот  
 и пришла весна. Дни стали длиннее,  
 а ночи светлее.  
 Но звёзды всё же  
 были видны.








Огун за гругим гасли огни в самом  
высоком доме в самом большом городе.

Наконец остался огун-единственный огонёк.






«Вот это, — показывал господин Весельчак, — Дева,  
с широкой юбкой. А вон там, посмотри, —

северная Корона, словно и впрямь вся из золота.

А ниже самое большое созвездие — Водяная Змея.



Там вдалеке — самое красивое из всех — Большая  
Медведица! А вон те звёзды называются Кассиопея.



— А почему их так назвали? — спросила Фрёкен




Лимон и зевнула.

— Может быть, потому что я — Касси, а ты — Пея.

— Ну уж нет, тогда я — Касси, а ты — Пея.



— Ладно, пусть так, — уступил господин Весельчак.





Северная корона



Большая Медведица,



Кассиопея

Водяная змея



Дева



И они замолчали. Стало тихо-тихо,  
как бывает, только когда все звёзды светят  
ярко, как бриллианты.

— Спокойной ночи, Фрёкен Лимон, — прошептал  
господин Весельчак. — Добро пожаловать на  
тринадцатый этаж.

Но с той стороны кровати, где лежала Фрёкен  
Лимон, раздался лишь громкий храп.





Дом господина Весельчака.





УДК 821.113.6-3-93  
ББК 84(4Шве)-4  
К38

Литературно-художественное издание

Кивеля Малин  
ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ ГОСПОДИН ВЕСЕЛЬЧАК  
Иллюстрации Линды Бонгестам

Для семейного чтения

Перевод со шведского Ольги Мязотс  
Выпускающий редактор Марина Кагетова  
Корректор Надежда Болотина  
Верстка Николая Кормера  
Директор издательства Ирина Балахонова

Регистрационное свидетельство  
№ 002.072.021 от 20.12.2001  
000 «Издательский дом «Самокат»  
129041, Москва, пр-т Мира, г. 120  
Почтовый адрес 101000, Москва, а/я 487  
E-mail: info@samokatbook.ru

Кивеля, Малин.  
К38 Великолепный господин Весельчак : [для семейн. чтения] / текст Малин Кивеля : ил. Линда Бонгестам ; пер. со швед. О. Мязотс. — М. : Самокат, 2007. — 56 с. : ил. —  
Доп. тит. л. швед. — ISBN 978-5-902326-47-2.



[www.samokatbook.ru](http://www.samokatbook.ru)

Подписано в печать 11.05.2007  
Формат издания 220х150 мм  
Печать офсетная  
Тираж 3000 экз. Заказ № 686

Отпечатано в типографии "КЕМ"  
[www.a-kem.ru](http://www.a-kem.ru)

Larisa\_F

